



CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •



ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В НОМИНАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ЭРГОНИМОВ

Бекбергенова Гузаль Улугбековна,

*магистрант Ургенчского государственного университета
имени Абу Райхана Беруни, Узбекистан.*

E-mail: bekbergenovaguzel@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена исследованию иноязычных элементов в медицинской эргонимии Хорезмской области Республики Узбекистан. На материале названий аптек, клиник и медицинских центров выявлены основные модели использования греко-латинских терминоэлементов, англоязычной лексики, прецедентных имён и флоронимов. Определены их основные номинативные и прагматические функции.

Ключевые слова: *эргоним, медицинский эргоним, фармаконим, ономастика, иноязычная лексика, медицинская терминология, номинация.*

Annotation. This article examines foreign-language elements in the medical ergonymy of the Khorezm Region of the Republic of Uzbekistan. Based on the names of pharmacies, clinics, and medical centers, the study identifies the main patterns of using Greco-Latin terminological elements, English vocabulary, precedent names, and phytonyms. Their principal nominative and pragmatic functions are also determined.

Keywords: *ergonym, medical ergonym, pharmaconym, onomastics, foreign-language vocabulary, medical terminology, naming.*

Медицинская эргонимия, включающая названия аптек, клиник, диагностических и лечебных центров, представляет собой значимый сегмент современной городской ономастики. Название медицинского учреждения выполняет не только идентифицирующую, но и прагматическую функцию, участвуя в формировании его образа и коммуникативного позиционирования. Особенности номинации аптек на материале Витебска, Быдгоща и Смоленска исследованы А. Мезенко, которая выделяет семантические зоны «система», «лечение» и «здоровье» и отмечает специфику лексики, используемой в названиях аптек [3, с. 177–187].



CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •

Вместе с тем медицинская эргонимия Хорезмской области Республики Узбекистан до настоящего времени не получила специального системного описания в аспекте иноязычных и интернациональных элементов. Это определяет актуальность настоящего исследования.

Цель статьи выявить основные типы иноязычных и интернациональных элементов в номинации медицинских эргонимов Хорезмской области и определить их основные номинативные и прагматические функции.

Термин «эргоним» введён в научный обиход А. В. Суперанской [6] и закреплён в терминологическом словаре Н. В. Подольской: эргоним — разряд онима, собственное имя делового объединения людей, в том числе учреждения, предприятия, заведения [4, 110]. При изучении иноязычных эргонимов принципиальное значение имеет разграничение собственно иноязычной лексики и её графического оформления. Е.С.Самсонова, исследуя эргонимы иноязычного происхождения, отмечает разнообразие способов включения иноязычного материала в городскую номинацию [5, с. 247–249].

Для медицинской сферы особое значение имеет интернациональный характер значительной части терминологического фонда. Исследования медицинской терминологии в узбекском языкознании свидетельствуют об активном использовании заимствованной лексики, в том числе греко-латинского происхождения [1, с. 488–495]. Это позволяет предположить, что в медицинской эргонимии иноязычный элемент может выполнять не только рекламно-аттрактивную, но и профессионально-идентифицирующую функцию.

Материалом исследования послужили названия аптек, клиник и медицинских центров, зафиксированные на территории Хорезмской области Республики Узбекистан, преимущественно в городе Ургенче. В исследуемый материал вошли, в частности, следующие названия аптек: *Medical Farm, Neofarm, Unique Pharm Group, Формула здоровья, Vitafarm, Terra Vita, Гунпократ, Авиценна, Лаванда, Ландыш, Aloe-Plyus, Medfarm № 1*; среди названий клиник и медицинских центров — *AlfaMed Service, Azzamed Baby, BabyMed Klinika, Endo med Clinic, Endomedia Global Neurology System, GNS+, Grand Cardio Center, Med City, Med Kompleks, Med Lazer Pro, Medical Life, Medikon, Medlayn, Memorial Hospital, Nano Diagnostics, Oculus Med, Plastika VVS, Royal Baby Clinic, Surgemed, Visiomed*.

CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •

Исследование проведено с использованием описательного, компонентного и классификационного методов, а также элементов количественного анализа.

Одной из наиболее заметных особенностей исследуемого материала является использование компонентов, восходящих к греческому и латинскому языкам и широко представленных в международной медицинской терминологии. Так, компоненты *med-/medic-* представлены в названиях *Medical Farm, AlfaMed Service, Azzamed Baby, BabyMed Klinika, Endo med Clinic, Medical Life, Medikon, Medlayn, Medfarm № 1* и др. Компонент *pharm-* представлен в названиях *Neofarm, Unique Pharm Group, Vitafarm, Medfarm*. Латинский компонент *vita* («жизнь») используется в названиях *Vitafarm* и *Terra Vita*.

Данные компоненты обладают прежде всего идентифицирующей функцией, поскольку позволяют непосредственно соотнести название с медицинской или фармацевтической сферой. При этом их интернациональный характер способствует формированию профессионально маркированного образа учреждения.

Важно, однако, разграничивать происхождение отдельных компонентов: *med-/medic-* и *vita* восходят к латинскому языку, тогда как *pharm-* связан с греческим языковым источником. Поэтому объединение их в одну группу целесообразно не столько по происхождению, сколько по функционированию в качестве интернациональных медицинских терминоэлементов.

Вторую группу образуют англоязычные лексемы, обозначающие тип учреждения, его структурную принадлежность или дополнительные характеристики: *Service, Baby, Clinic, Global, City, Life, Hospital, Center, Group, Diagnostics*. Например, в названиях *AlfaMed Service, Endo med Clinic, Grand Cardio Center, Memorial Hospital, Nano Diagnostics, Unique Pharm Group* английские компоненты выполняют преимущественно идентифицирующую функцию, уточняя тип учреждения или характер его деятельности. В ряде случаев они обладают дополнительной прагматической нагрузкой. Так, *Grand, Royal, Global, Unique* способны участвовать в формировании имиджа учреждения, тогда как *Nano* в названии *Nano Diagnostics* актуализирует ассоциации с технологичностью и инновационностью. Однако подобные интерпретации следует рассматривать как прагматический потенциал названия, а не как однозначно установленное намерение номинатора.

CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •

Особого внимания заслуживает компонент *Baby*, представленный в названиях *Azzamed Baby*, *BabyMed Klinika*, *Royal Baby Clinic*. Его употребление позволяет выделить педиатрическую направленность учреждения и одновременно создаёт эмоционально маркированный образ, ориентированный на родителей как целевую аудиторию.

Отдельную группу составляют названия *Гиппократ* и *Авиценна*, основанные на обращении к именам известных представителей медицинской и научной традиции. Название *Гиппократ* актуализирует образ античного врача, традиционно связанного с историей медицины. *Авиценна*, соотносимое с Абу Али ибн Синой, имеет особую культурную значимость для Центральной Азии и Узбекистана. В данном случае антропонимическая основа позволяет связать современное медицинское учреждение с историческим научным наследием.

Подобные названия выполняют преимущественно имиджевую и ассоциативную функции, формируя представление об авторитетности, профессиональной традиции и научной преемственности. При этом их воздействующий потенциал обусловлен не самим иностранным происхождением имени, а его культурной и профессиональной прецедентностью.

Флоронимическая модель представлена названиями *Лаванда*, *Ландыш* и *Aloe-Plus*. Использование названий растений в номинации аптек отмечается и А.Мезенко: в её исследовании названия лекарственных растений входят в семантическую зону «лечение» [3, с. 183–185]. В нашем материале флоронимы могут выполнять ассоциативную и аттрактивную функции. При этом *Aloe-Plus* отличается от русскоязычных названий *Лаванда* и *Ландыш* наличием интернационального ботанического компонента *Aloe* и англоязычного элемента *Plus*. Таким образом, флоронимическая модель демонстрирует сочетание собственно тематической мотивированности и языковой вариативности.

Функциональная классификация эргонимов, предложенная М.Ф.Масгутовой, в целом применима и к медицинской эргонимии [2, с. 49]. Анализ исследуемого материала позволяет выделить следующие основные функции иноязычных и интернациональных элементов.

1. Идентифицирующая функция характерна для компонентов *med-*, *pharm-*, *Clinic*, *Hospital*, *Center*, *Diagnostics* и др., указывающих на медицинский профиль или тип учреждения.

CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •

2. *Имиджевая функция* реализуется в названиях с компонентами *Grand, Royal, Global, Unique*, а также в прецедентных антропонимах *Гиппократ* и *Авиценна*. В первом случае она связана с семантикой используемых лексем, во втором — с культурно-историческими ассоциациями.

3. *Ассоциативная функция* наиболее отчётливо проявляется во флоронимах и прецедентных именах, которые не обозначают непосредственно профиль учреждения, но актуализируют дополнительные смысловые связи.

4. *Компрессивная функция* выражается в использовании кратких компонентов *Med, Pharm, Clinic, Center* и аббревиатурных образований типа *GNS+*, обеспечивающих компактную передачу номинативной информации.

Таким образом, медицинская эргонимия Хорезмской области характеризуется сочетанием интернационального греко-латинского медицинского терминофонда и современных англоязычных средств номинации, взаимодействующих в реализации идентифицирующих, имиджевых, ассоциативных и компрессивных функций.

Анализ медицинских эргонимов Хорезмской области показал значимую роль иноязычных и интернациональных элементов в номинации аптек, клиник и медицинских центров. Наиболее характерны интернациональные медицинские терминоэлементы греко-латинского происхождения (*med-, pharm-, vita-*), а также англоязычные компоненты (*Clinic, Hospital, Center, Service, Baby* и др.).

Отдельную группу составляют прецедентные антропонимы *Гиппократ* и *Авиценна*, актуализирующие ассоциации с медицинским и научным наследием, а также флоронимы, характерные для номинации аптек. Выявленные элементы реализуют преимущественно идентифицирующую, имиджевую, ассоциативную и компрессивную функции.

Таким образом, медицинская эргонимия Хорезмской области характеризуется сочетанием интернационального медицинского терминофонда, англоязычных и культурно-ассоциативных средств номинации. Перспективным является сопоставительное изучение медицинских эргонимов различных регионов Узбекистана.

CONFERENCE ON FRONTIERS OF SCIENCE AND ENGINEERING • QATAR •

Список литературы:

1. Касимова Ф. Х. Исследования по медицинской терминологии в узбекской лингвистике: качественный и количественный анализ // FarDU. Ilmiy xabarlar — Учёные записки Ферганского государственного университета. — 2024. — Т. 30. — № 3. — С. 488–495. DOI: 10.56292/SJFSU/vol30_iss3 /a98.
2. Масгутова М. Ф. Особенности функционирования эргонимов в русском языке // Вестник Челябинского государственного университета. — 2024. — № 5 (487). — С. 45–51.
3. Мезенко А. М. Особенности номинации аптек: семантическое зонирование // Studia Wschodniosłowiańskie. — 2018. — Т. 18. — С. 177–187. DOI: 10.15290/sw.2018.18.12.
4. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Наука, 1988. — 192 с.
5. Самсонова Е. С. Концепция системы эргонимов иноязычного происхождения в коммуникативном пространстве города // Вестник науки Сибири. — 2012. — № 4 (5). — С. 247–251.
6. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. — М.: Наука, 1973. — 367 с.
7. Юлдашев А. Г. Антропонимы в узбекской картине мира // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. — 2024. — Т. 16. — Вып. 2. — С. 474–484. DOI: 10.21638/spbu13.2024.212.